

SPLOŠNA MATURA IZ SLOVENŠČINE KOT DRUGEGA JEZIKA V GIMNAZIJI Z ITALIJANSKIM UČNIM JEZIKOM NA NARODNO MEŠANEM OBMOČJU V SLOVENSKI ISTRI 2010

Poročilo DPK SM za slovenščino

VSEBINA

1 Splošni podatki

2 Statistični prikaz rezultatov

2.1 Porazdelitev dosežkov po točkah

2.2 Meje za ocene

2.3 Splošni podatki o uspehu

3 Vsebinska analiza (izstopajočih) nalog

3.1 Analiza uspeha po posameznih delih izpita

3.2 Mnenje ocenjevalke

4 Kakovost izpitnega gradiva

Avtorji:

dr. Sonja Starc, glavna ocenjevalka za slovenščino kot drugi jezik na NMO v Slovenski Istri

Poročilo je potrdila DPK SM za slovenščino na svoji seji.

Ljubljana, november 2010

1 Splošni podatki

V spomladanskem roku splošne mature 2010 (11. junija 2010) je prvič opravljalo izpit devet kandidatov*, od tega osem kandidatov s splošnih gimnazij. Izpitna pola 3, daljši pisni sestavek na književno temo, je ocenjevana dvakrat, drugi dve izpitni poli (bralno razumevanje in poznavanje ter raba jezika, slušno razumevanje) pa enkrat. En kandidat je v spomladanskem roku splošne mature prosil za vpogled v izpitne pole in se tudi vložil ugovor na točkovanje v tretji izpitni poli, a se po tem niti ocena niti uspeh nista spremenila.

V nadaljevanju bodo obravnavani rezultati kandidatov (8) s splošnih gimnazij na spomladanskem roku mature.

2 Statistični prikaz rezultatov

2.1 Porazdelitev dosežkov po točkah

Kandidati so se po doseženih odstotkovnih točkah razvrstili, kot kaže preglednica 1.

Preglednica 1: Razvrstitev kandidatov po odstotnih točkah.

Štev. točk %	Štev. (%) kandidatov	Velikost intervala: 1
59	1 (12,50)	12,50
62	1 (12,50)	25,00
4	1 (12,50)	37,50
67	1 (12,50)	50,00
74	1 (12,50)	62,50
76	2 (25,00)	87,50
84	1 (12,50)	100,00

Vir: Ric, 2010 (izvleček).

Povprečno štev. točk: 70,24
Standardni odklon: 8,09

2.2 Meje za ocene

Ker je SLI predmet z majhnim številom kandidatov, se ohranja stalne meje za oceno, določene po absolutnem kriteriju. Za zadostno petdeset točk, dobro šestdeset, prav dobro sedemdeset in odlično dvainosemdeset točk.

Preglednica 2: Meje za ocene in razvrstitev kandidatov po uspehu.

Ocena	5	4	3	2	1
Min. štev točk	82	70	60	50	0
Štev. kandidatov	1	3	3	1	0
Odstotek %	12,5	37,50	37,50	12,5	0

Vir: RIC, 2010.

En kandidat (12,5 %) je bil zadosten, trije (37,50) so bili dobri, trije (37,50) prav dobri in eden (12,5 %) odličen. Kandidati so v povprečju zbrali 70,24 točke, njihova povprečna ocena pa je 3,5, kar kaže na uspešnost, podobno lanski (70,11 točke, povprečna ocena 3,5).

* V poročilu uporabljeni samostalniki moškega spola, ki se pomensko in smiselno vežejo na splošna, skupna poimenovanja (npr. kandidat, ocenjevalec, učitelj, ...), veljajo tako za osebe ženskega kot moškega spola.

2.3 Splošni podatki o uspehu

Prvi del izpitne pole 1 – bralno razumevanje so kandidati letos reševali z uspešnostjo IT 0,80, kar je bolje kot lani (IT 0,76), pri poznavanju in rabi jezika so dosegli IT 0,63, kar kaže na slabši rezultat od lanskega (IT 0,67), pri izpitni poli 2 – slušnem razumevanju je dosežen IT 0,86 in je boljši od lanskega (IT 0,70). Indeks težavnosti pri IP 3, daljšem pisnem sestavku na razpisano literarno temo, roman Borisa Pahorja Nekropola, je 0,59 in je nižji od lanskega (IT 0,70). Na notranjem, ustnem delu izpita so bili kandidati uspešnejši (IT 0,85) od lanskih (IT 0,78).

3 Vsebinska analiza (izstopajočih) nalog

3.1 Analiza uspeha po posameznih delih izpita

V prvi izpitni poli, strukturiranem testu, so se vse naloge nanašale na izhodiščno besedilo Praznik svete Lucije – priljubljen švedski praznik (Priloga Dela Le Monde diplomatique. Dec. 2008. Str. 22.). Naloge bralnega razumevanja (IP 1 A) so preverjale kandidatovo razumevanje besedila, povezovanje podatkov s sklepanjem, opazovanje besedila iz več semiotskih kodov (vloga fotografije) in navajanje virov. Pri štirih nalogah od sedmih so kandidati dosegli IT 1, torej vsi so pravilno odgovarjali, najslabše so reševali nalogo, ki je zahtevala povzemanje in parafraziranje, (IT 0,13). Drugi del prve izpitne pole, poznavanje in raba jezika (IP1 B) sestavlja petnajst nalog, od katerih je bila najbolje reševana šesta (IT 0,95), ki je preverjala poznavanje pomena besed (naloga objektivnega tipa, povezovanje), kandidati so bili uspešni pri reševanju naloge (12.), ki je zahtevala poznavanje stopnjevanja pridevnika (naloga objektivnega tipa, vstavljanje), (IT 0,84), uspešni so bili tudi pri tvorbi besedila (100 do 120 besed), v katerem so predstavili tradicionalni praznik svojega kraja, (IT 0,87). Deset nalog je bilo reševanih povprečno (v razponu IT od 0,40 do 0,70), preverjale so skladnjo, oblikoslovje (besedotvorje), pravopis; najslabše reševane naloge so zahtevale pretvorbo trdilne oblike povedi v nikalno (IT 0,38), sklanjanje v dvojini (orodnik) in množini (rodilnik) (IT 0,36).

V drugi izpitni poli – pri slušnem razumevanju je bilo 5 nalog od desetih reševano v celoti (IT 1), vse naloge objektivnega tipa (alternativni tip, naloge vstavljanja), najslabše reševana naloga (IT 0,25) je bila tudi objektivnega tipa, z vstavljanjem, spraševala pa je po temi poslušanega besedila.

Pri tvorbi daljšega pisnega sestavka na temo romana Borisa Pahorja Nekropola so bili kandidati najuspešnejši v postavki »zgradba« (0,86), najslabše pa so se izkazali v rabi jezika (IT 0,16), napačen besedni red, napačni skloni, vejice, kalki iz italijanščine. Uspešnost vsebine se je pokazala v zgornjem povprečju (IT 0,60), kar kaže, da so knjigo prebrali in se do sporočenega opredelili, največkrat pa je umanjalo utemeljevanje njihovih stališč in mnenj. Tudi slogovni dosežek je ostal v zgornjem povprečju (IT 0,65). Od možnih 35 točk so kandidati v povprečju zbrali 20,75 točke.

Na ustnem izpitu so kandidati od možnih 20 točk v povprečju dosegli 17 in dosegli uspešnost IT 0,85, bolje kot lani (IT 0,78). Tudi sicer je bil ustni del splošne mature iz slovenščine kot drugega jezika v Slovenski Istri najuspešnejši.

3.2 Mnenje ocenjevalke

Uspeh kandidatov v spomladanskem roku mature iz slovenščine kot drugega jezika v Slovenski Istri je neka konstanta, ki se pojavlja že vsa leta splošne mature. Seveda moramo imeti v mislih, da je to izbirni predmet in ga verjetno opravljajo kandidati, ki so pri slovenščini relativno uspešni. Hkrati pa je zaskrbljujoče (ali morda le realno?!), da se tip napak kar naprej ponavlja. Gre za napake, iz katerih lahko prepoznamo drugačno strukturo kandidatove materinščine in njen vpliv na učenje drugega jezika – slovenščine. Zopet govorimo o napačni rabi besednega reda, težavah s predlogi, rabo predložnih zvez, napačnem sklanjanju, zanikanju povedka, zaradi glasovne podobnosti pomensko napačno uporabljene besede. Pojavljajo se torej tako lokalne kot globalne napake. Iz odgovorov, napisanih besedil je razbrati, da je nekaterim kandidatom slovenščina materinščina. Napake teh kandidatov se razlikujejo, večinoma gre za napačno rabo vejic, stopnjevanje pridevnika, neuporabo rodilnika ob zanikanem povedku, rabo pogovornih izrazov.

V pisnem sestavku (IP 3) so kandidati dokazali, da so Pahorjev roman prebrali, da jih je tematika prevzela in v njih vzbudila sočutje ter pozitivno moralno držo z obsodbo nacističnih in kakršnih koli zločinov nad človekom.

4 Kakovost izpitnega gradiva

Izpitno gradivo je bilo kakovostno natisnjeno in posneto (CD za slušno razumevanje). V IP 1 je list s priloženim besedilom perforiran, tako da ga lahko kandidati iztrgajo in ga laže berejo ter se vanj vračajo, ko rešujejo naloge.